

ДОПОМІЖНИЙ МОВНИЙ ПУТІВНИК – УКРАЇНСЬКИЙ

ПРИМІТКА: НЕ ПИШІТЬ НА ЦИХ СТОРІНКАХ. Всі відповіді подавайте на ОФІЦІЙНИХ ПЕРЕПИСНИХ АРКУШАХ. Даний путівник українською мовою містить переклади основних категорій запитань та відповідей для Перепису 2000 року англійською мовою.

United States
**Census
2000**

U.S. Department of Commerce • Bureau of the Census



Ваш англомовний Запитальник до Перепису 2000 року є офіційним документом для заповнення по всіх особах, які мешкають за даною адресою. Зробити це можна легко і швидко, а ваші відповіді захищено законом. Заповніть Переписні аркуші, і це допоможе вашій громаді одержувати все, що їй потрібне, сьогодні та в майбутньому!

ВІДПОВІДІ СЛІД ПОДАВАТИ ЛИШЕ НА АНГЛОМОВНОМУ БЛАНКУ.

Починайте тут



Будь ласка, користуйтеся чорною або синьою ручкою.

- 1** Яка кількість осіб проживала чи знаходилась у цьому будинку, квартирі чи жилому автофургоні 1 квітня 2000 року?

Кількість осіб

ВКЛЮЧИТЬ у це число:

- приймаків, квартирантів чи співмешканців
- людей, котрі перебували тут 1 квітня 2000 року і не мають жодного іншого постійного місця перебування
- людей, котрі проживають тут більшість часу, коли працюють, навіть якщо вони мають інше місце помешкання

НЕ ВКЛЮЧАЙТЕ у це число:

- студентів коледжів, які тут не мешкають під час навчання у коледжі
- людей, котрі 1 квітня 2000 року перебували у виправному закладі, будинку для людей похилого віку чи психіатричній лікарні
- військовослужбовців Збройних Сил, які мешкають десь в іншому місці
- людей, які більшість часу мешкають чи перебувають у іншому місці

- ➔** Будь ласка, перегорніть сторінку і напишіть друкованими літерами імена й прізвища всіх осіб, котрі проживали чи перебували тут 1 квітня 2000 року.



Якщо вам буде потрібна допомога з заповненням цих бланків Перепису 2000 року, подзвоніть 1-800-471-9424 між 8-ою годиною ранку і 9-ою годиною вечора, 7 днів на тиждень. Цей телефонний дзвінок буде для вас безплатний.

TDD – телефонний дисплейний пристрій для людей з дефектами слуху. Дзвоніть по телефону 1-800-582-8330 між 8-ою годиною ранку і 9-ою годиною вечора, 7 днів на тиждень. Цей телефонний дзвінок буде для вас безплатний.

За оцінкою Бюро Переписів, на кожну домівку доведеться витратити приблизно 38 хвилин на те, щоб заповнити цей бланк, включаючи й час, потрібний на ознайомлення з інструкціями та відповідями. Коментарі з приводу цієї оцінки слід направляти за адресою: Associate Director for Finance and Administration, Attn: Paperwork Reduction Project 0607-0856, Room 3104, Federal Building 3, Bureau of the Census, Washington, DC 20233.

Опитувані не повинні відповідати на які б то не було запити для збирання інформації, якщо на опитувальних бланках немає діючого номера, проставленого Офісом Управління та Бюджету (Office of Management and Budget).

D-60B(UKRAINIAN)

Список осіб

ВІДПОВІДІ СЛІД ПОДАВАТИ ЛИШЕ НА АНГЛОМОВНОМУ БЛАНКУ.

➔ Будь ласка, перш за все дайте відповідь на запитання, поставлене на першій сторінці.

2 Будь ласка, напишіть друканими літерами імена й прізвища всіх осіб, котрих ви вказали, відповідаючи на запитання 1, стосовно людей, які проживали чи перебували тут 1 квітня 2000 року.

Приклад — Прізвище

JOHNSON

Ім'я Середній ініціал

ROBIN J

Розпочніть з тієї особи, тобто когось із тих, хто проживає тут, чиє ім'я значиться як ім'я володаря цього будинку чи квартири, або хто купує або орендує цей будинок чи квартиру. Якщо такої особи немає, розпочніть з будь-якої дорослої особи, котра тут мешкає чи перебуває.

Особа 1 — Прізвище

Ім'я Середній ініціал

Особа 2 — Прізвище

Ім'я Середній ініціал

Особа 3 — Прізвище

Ім'я Середній ініціал

Особа 4 — Прізвище

Ім'я Середній ініціал

Особа 5 — Прізвище

Ім'я Середній ініціал

Особа 6 — Прізвище

Ім'я Середній ініціал

Особа 7 — Прізвище

Ім'я Середній ініціал

Особа 8 — Прізвище

Ім'я Середній ініціал

Особа 9 — Прізвище

Ім'я Середній ініціал

Особа 10 — Прізвище

Ім'я Середній ініціал

Особа 11 — Прізвище

Ім'я Середній ініціал

Особа 12 — Прізвище

Ім'я Середній ініціал

➔ Далі, дайте відповіді про Особу 1.

FOR OFFICE USE ONLY

A. JIC1

□ □

B. JIC2

□ □

C. JIC3

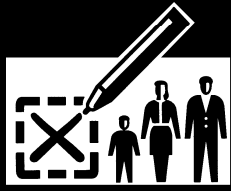
□ □

D. JIC4

□ □

Особа

1



Ваші відповіді дуже важливі! Коли йдеться про Перепис, кожна особа має значення.

1 <None>Як зовуть цю особу? Напишіть ім'я та прізвище Особи 1 зі сторінки 2.

Прізвище

Ім'я

Середній ініціал

2 Який номер телефону цієї особи? Ми можемо зателефонувати цій особі, якщо не зрозуміємо якоїсь відповіді.

Телефонний код + номер

3 Якої статі ця особа? Відмітьте ОДНУ клітинку.

- Чоловічої
 Жіночої

4 Який вік має ця особа і яка дата народження цієї особи?

Вік на 1 квітня 2000 року

Впишіть друківаними цифрами у клітинки.

Місяць День Рік народження

→ **ПРИМІТКА:** Будь ласка, відповідайте на ОБИДВА запитання 5 і 6.

5 Чи ця особа є особою іспанського, іспаномовного чи латиноамериканського походження? Відмітьте клітинку "No", якщо вона не є особою іспанського, іспаномовного чи латиноамериканського походження.

- Ні, не є особою іспанського, іспаномовного чи латиноамериканського походження
 Так, мексиканського, мексикано-американського походження, чікано
 Так, пуерто-риканського походження
 Так, кубинського походження
 Так, іншого іспанського / іспаномовного / латиноамериканського походження. — Напишіть друківаними літерами, до якої групи відноситься. ↗

6 До якої раси відноситься ця особа? Відмітьте одну чи більше рас, щоб відобразити, ким вважає себе дана особа.

- Білий
 Чорний, африкано-американець чи негр
 Американський індіанець чи абориген Аляски. — Вкажіть друківаними літерами назву племені, до якого записано, або основного. ↗

- Азіатський індієць
 Китаєць
 Філіппінець
 Японець
 Кореєць
 В'єтнамець
 Інший азіат. — Вкажіть друківаними літерами расу. ↗
- Абориген Гаваїв
 Гуамець чи чаморро
 Самоанець
 Походженням з інших островів Тихого океану. — Вкажіть друківаними літерами расу. ↗

Якоїсь іншої раси. — Вкажіть друківаними літерами расу. ↗

7 Який ця особа має сімейний стан?

- Нині в шлюбі
 Удова (удівець)
 В розлученні
 В роздільному проживанні
 В шлюбі ніколи не був (не була)

8 а. Чи коли-небудь після 1 лютого 2000 року ця особа навчалася в звичайній школі або коледжі? Включайте лише ясла чи інший дошкільний заклад, дитячий садок, початкову школу, а також заклад, навчання в якому веде до атестата зрілості чи ступеня в коледжі.

- Ні, не навчалася після 1 лютого. → Перескочіть до запитання 9
 Так, у безплатній школі, не приватному коледжі
 Так, у приватній школі, приватному коледжі

8 в. У якому класі чи на якому рівні навчалася ця особа?
Відмітьте ОДНУ клітинку.

- Ясла, дошкільний заклад
- Дитячий садок
- З 1-го по 4-ий клас
- З 5-го по 8-ий клас
- З 9-го по 12-ий клас
- Бакалаврське навчання в коледжі (з першого курсу до останнього)
- Магістерське чи вище професійне навчання (наприклад: вища медична, стоматологічна чи юридична школа)

9 Якого найвищого ступеня чи класу в школі ця людина ДОСЯГЛА? Відмітьте ОДНУ клітинку.
Якщо зараз навчається, відзначте попередній клас чи найвищий одержаний ступінь.

- Ніякого завершеного навчання
- Від ясел до 4-го класу
- Від 5-го до 6-го класу
- Від 7-го до 8-го класу
- 9-ий клас
- 10-ий клас
- 11-ий клас
- 12-ий клас, **БЕЗ АТЕСТАТА**
- ВИПУСКНИК СЕРЕДНЬОЇ ШКОЛИ** — АТЕСТАТ зрілості чи його еквівалент (наприклад: диплом GED)
- Деякі заліки в коледжі, але менше одного року навчання
- 1 чи більше років у коледжі, жодного ступеня
- Молодший ступінь у коледжі (наприклад: AA, AS)
- Ступінь бакалавра (наприклад: BA, AB, BS)
- Ступінь магістра (наприклад: MA, MS, MEng, MEd, MSW, MBA)
- Професійний ступінь (наприклад: MD, DDS, DVM, LLB, JD)
- Ступінь доктора наук (наприклад: PhD, EdD)

10 Яке ця людина має національне походження чи родовід?

(Наприклад: італійське, ямайське, афроамериканське, камбоджійське, каповердіанське, норвезьке, домініканське, франко-канадське, гаїтянське, корейське, ліванське, польське, нігерійське, мексиканське, тайваньське, українське, і таке інше)

11 а. Чи ця особа розмовляє вдома іншою мовою, ніж англійська?

- Так
- Ні. → Перескочіть до запитання 12

б. Що це за мова?

--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

(Наприклад: корейська, італійська, іспанська, в'єтнамська)

с. Як добре ця людина розмовляє англійською мовою?

- Дуже добре
- Добре
- Недобре
- Зовсім ніяк

12 Де ця особа народилася?

- У Сполучених Штатах. — Напишіть друкованими літерами назву штату.

--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

- За межами Сполучених Штатів. — Напишіть друкованими літерами назву країни, або: Пуерто-Рико, Гуам і т. п.

--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

13 Чи ця особа народилася у Сполучених Штатах?

- Так, народилася у Сполучених Штатах. → Перескочіть до запитання 15а
- Так, народилася у Пуерто-Рико, Гуамі, на американських Віргінських островах або Північних Маріанських островах
- Так, народилася за кордоном від американських батьків (обох чи одного)
- Так, натуралізований громадянин Сполучених Штатів
- Ні, не маю громадянства Сполучених Штатів

14 Коли ця особа приїхала на проживання до Сполучених Штатів? Проставте друковані цифри у клітинках.

Рік

--	--	--	--	--

15 а. Чи ця особа проживала в даному будинку чи квартирі 5 років тому (1 квітня 1995 року)?

- Особа віком молодша за 5 років → Перескочіть до запитання 33
- Так, у цьому будинку → Перескочіть до запитання 16
- Ні, за межами Сполучених Штатів. — Напишіть друкованими літерами назву країни, або: Пуерто-Рико, Гуам і т. п. нижче; потім перескочіть до запитання 16.

--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

- Ні, в іншому житлі в Сполучених Штатах

15 б. Де проживала ця особа 5 років тому?

Назва міста, містечка, або поштового відділення

Чи ця особа проживала в межах міста або містечка?

- Так
 Ні, за межами міста / містечка

Назва округу

Назва штату

Поштовий індекс

16 Чи перебуває ця особа в якомусь довготривалому стані спосеред тих, що подано нижче:

- | | Так | Ні |
|---|--------------------------|--------------------------|
| a. Сліпота, глухота, або значна втрата зору чи слуху? | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| b. Такий стан, який істотно обмежує один чи більше видів фізичної діяльності, як-от ходіння, піднімання по сходах, простягання рук, підняття або перенесення предметів? | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |

17 Через те, що ця особа страждає від якогось фізичного, психічного чи емоційного стану вже протягом 6 місяців чи більше, чи цій особі важко виконувати які-небудь з поданих нижче видів діяльності:

- | | Так | Ні |
|--|--------------------------|--------------------------|
| a. Навчання, запам'ятання або зосередження? | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| b. Одягання, купання чи повсякденні домашні справи? | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| c. (Відповідайте, якщо цій особі 16 РОКІВ ЧИ БІЛЬШЕ). Вихід з дому без супроводження до крамниці чи медичного офісу? | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| d. (Відповідайте, якщо цій особі 16 РОКІВ ЧИ БІЛЬШЕ). Праця на підприємстві чи в організації? | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |

18 Чи виповнилося цій особі 15 років на 1 квітня 2000 року?

- Так → Перескочіть до запитання 33
 Ні

19 а. Чи ця особа має своїх власних онуків віком менше 18 років, котрі мешкають у цьому ж будинку чи квартирі?

- Так
 Ні → Перескочіть до запитання 20а

б. Чи ця особа в даний час відповідає за більшість потреб будь-кого зі своїх онуків віком менше 18 років, котрі мешкають у цьому ж будинку чи квартирі?

- Так
 Ні → Перескочіть до запитання 20а

с. Як довго ця особа відповідає за цього онука (чи цих онуків)? Якщо цей дід або бабка несе фінансову відповідальність більше, ніж за одного онука, дайте далі відповідь стосовно того онука, за якого ця особа несе відповідальність протягом найдовшого часу.

- Менше, ніж 6 місяців
 Від 6 до 11 місяців
 Від 1 до 2 років
 Від 3 до 4 років
 5 років або більше

20 а. Чи ця особа коли-небудь несла дійсну військову службу у Збройних Силах США, у військовому Резерві чи в Національній Гвардії? Дійсна служба не включає навчання для Резервів чи Національної Гвардії, але ВКЛЮЧАЄ мобілізацію, наприклад, для війни в Персидській затоці.

- Так, нині несе дійсну службу
 Так, ніс (несла) дійсну службу в минулому, але не зараз
 Ні, лише навчання для Резервів чи Національної Гвардії → Перескочіть до запитання 21
 Ні, ніколи не ніс (не несла) військової служби → Перескочіть до запитання 21

б. Коли ця особа несла дійсну військову службу у Збройних Силах США? Відмітьте клітинку для КОЖНОГО періоду, коли ця особа несла службу.

- Квітень 1995 року чи пізніше
 Від серпня 1990 року до березня 1995 року (включаючи війну в Персидській затоці)
 Від вересня 1980 року до липня 1990 року
 Від травня 1975 року до серпня 1980 року
 В'єтнамський період (серпень 1964 року — квітень 1975 року)
 Від лютого 1955 року до липня 1964 року
 Корейський конфлікт (червень 1950 року — січень 1955 року)
 Друга Світова війна (вересень 1940 року — липень 1947 року)
 Якийсь інший період

с. Загалом, скільки років перебувала ця особа на дійсній військовій службі?

- Менше 2 років
 2 роки чи більше

21 НА МИНУЛОМУ ТИЖНІ чи ця особа виконувала БУДЬ-ЯКУ працю за плату чи користь? Відмітьте клітинку "Так", навіть якщо ця особа працювала хоч одну годину, або якщо допомагала без оплати в сімейному бізнесі чи на фермі протягом 15 годин чи більше, або якщо перебувала на дійсній військовій службі.

- Так
 Ні → Перескочіть до запитання 25а

22 У якому місці працювала ця особа НА МИНУЛОМУ ТИЖНІ? Якщо ця особа працювала більше, ніж в одному місці, вкажіть друкованими літерами, де ця особа працювала минулого тижня найбільше.

a. Адреса (номер будинку та вулиця)

(Якщо точна адреса невідома, дайте розташування описово, як-от назва будівлі, чи найближча вулиця, чи роздоріжжя)

b. Назва міста, містечка чи поштового відділення

c. Чи це місце праці розташоване в межах цього міста або містечка?

- Так
 Ні, поза межами цього міста або містечка

d. Назва округу

e. Назва штату в США чи зарубіжної країни

f. Поштовий індекс

23 а. Як ця особа звичайно добиралась до роботи НА МИНУЛОМУ ТИЖНІ? Якщо ця особа, добираючись до роботи, звичайно використовувала більше одного засобу пересування, відмітьте ту клітинку, яка відповідає тому засобові, котрий відповідає найбільшій відстані.

- Легкова, вантажна машина чи фургон
 Автобус чи тролейбус
 Трамвай
 Метро підземне чи надземне
 Залізниця
 Паром
 Таксі
 Мотоцикл
 Велосипед
 Пішки
 Працював (працювала) вдома → Перескочіть до запитання 27
 Іншим способом

→ Якщо на запитання 23а відмічено «Легкова, вантажна машина чи фургон», переходьте до запитання 23б. В іншому випадку переходьте до запитання 24а.

23 б. Скільки людей, включаючи цю особу, звичайно їхали разом на роботу в легковій, вантажній машині чи фургоні НА МИНУЛОМУ ТИЖНІ?

- Їхав (їхала) без пасажирів
 2 особи
 3 особи
 4 особи
 5 чи 6 осіб
 7 або більше осіб

24 а. О котрій годині ця особа звичайно залишала домівку НА МИНУЛОМУ ТИЖНІ, щоб їхати на роботу?

____ : ____ ранку пополудні

b. Скільки хвилин звичайно йшло в цієї особи НА МИНУЛОМУ ТИЖНІ, щоб добратися від дому до роботи?

хвилин

→ Дайте відповіді на запитання 25—26 для тих осіб, хто минулого тижня не працював за плату чи користь. Для інших – перескочіть до запитання 27.

25 а. Чи ця особа НА МИНУЛОМУ ТИЖНІ не перебувала в тимчасовому звільненні з роботи?

- Так → Перескочіть до запитання 25с
 Ні

b. Чи ця особа НА МИНУЛОМУ ТИЖНІ не була ТИМЧАСОВО відсутня з підприємства чи організації, де працювала?

- Так, у відпустці, через тимчасове захворювання, трудовий конфлікт, тощо. → Перескочіть до запитання 26
 Ні → Перескочіть до запитання 25d

c. Чи повідомили цю особу, що її знову покличуть до праці протягом найближчих 6 місяців, АБО їй призначили дату повернення до праці?

- Так → Перескочіть до запитання 25е
 Ні

d. Чи ця особа займалася пошуком роботи протягом останніх 4 тижнів?

- Так
 Ні → Перескочіть до запитання 26

e. Чи могла б ця особа НА МИНУЛОМУ ТИЖНІ піти на нову роботу, коли б їй це запропонували, або повернутися на свою роботу, коли б покликали назад?

- Так, могла б піти на нову роботу
 Ні, через своє тимчасове захворювання
 Ні, через якісь інші причини (навчання, тощо)

26 Коли ця особа працювала востаннє, хоча б декілька днів?

- З 1995 до 2000 року
 У 1994 році чи раніше, або не працювала ніколи → Перескочіть до запитання 31

27 Галузь або Роботодавець. — Чітко охарактеризуйте основний вид роботи на підприємстві чи в організації на минулому тижні. Якщо ця особа працювала більше, ніж на одному місці роботи, охарактеризуйте те з них, де ця особа працювала найбільшу кількість годин. Якщо ця особа не мала жодної роботи на минулому тижні, подайте інформацію стосовно її останньої роботи на підприємстві чи в організації після 1995 року.

а. На кого працювала ця особа? Якщо вона зараз несе дійсну військову службу у Збройних Силах, відмітьте [X] цю клітинку → [] і подайте друкованими літерами рід військ у Збройних Силах.

Назва компанії, організації чи іншого роботодавця

Grid for company name: 10 columns x 3 rows

б. Яка це була галузь чи вид бізнесу? Охарактеризуйте стосовно того місця розташування, де працювали. (Наприклад: лікарня, газетне видавництво, фірма «замовлення поштою», майстерня з ремонту автомашин, банк)

Grid for business type: 10 columns x 3 rows

с. Чи це переважно відноситься до — Відмітьте [X] ОДНУ клітинку.

- Виробництва?
Оптової торгівлі?
Торгівлі у роздріб?
Іншого (сільське господарство, будівництво, сфера послуг, урядові організації, і т. п.)?

28 Рід занять

а. Якого роду роботу ця особа виконувала? (Наприклад: дипломована медична сестра, менеджер відділу кадрів, наглядач відділу замовлень, автомеханік, бухгалтер)

Grid for job type: 10 columns x 3 rows

б. Якими були найважливіші дії чи обов'язки? (Наприклад: догляд за пацієнтами, спрямування політики наймання, контролювання службовців з виконання замовлень, ремонтування автомобілів, врегулювання фінансових звітів)

Grid for duties: 10 columns x 3 rows

29 Чи була ця особа — Відмітьте [X] ОДНУ клітинку.

- Службовцем ПРИВАТНОЇ КОМЕРЦІЙНОЇ компанії чи організації, або окремої особи, і працював (працювала) за заробітну плату, оклад чи комісійні
Службовцем ПРИВАТНОЇ НЕКОМЕРЦІЙНОЇ організації, звільненої від податків, або благодійної організації
Службовцем місцевої УРЯДОВОЇ організації (на рівні міста, округу, тощо)
Службовцем УРЯДОВОЇ організації рівня штату
Службовцем УРЯДОВОЇ організації федерального рівня
ПРАЦІЮЮЧИМ НА СЕБЕ в своєму власному бізнесі, що НЕ Є КОРПОРАЦІЄЮ, займаючись професійною практикою, або на фермі
ПРАЦІЮЮЧИМ НА СЕБЕ в своєму власному бізнесі, що Є КОРПОРАЦІЄЮ, займаючись професійною практикою, або на фермі
працюючим БЕЗ ОПЛАТИ в сімейному бізнесі або на фермі

30 а. В МИНУЛОМУ РОЦІ, 1999-му, чи ця особа працювала на підприємстві чи в організації протягом будь-якого часу?

- Так
Ні → перескочить до запитання 31

б. Скільки тижнів працювала ця особа у 1999 році? Включіть сюди сплачену відпустку, сплачені лікарняні дні, військову службу.

Grid for weeks: 10 columns x 2 rows

с. Протягом РОБОЧИХ тижнів у 1999 році, скільки годин ця особа звичайно працювала кожного ТИЖНЯ? Звичайно годин кожного ТИЖНЯ

Grid for hours: 10 columns x 2 rows

31 ЗАРОБІТОК У 1999 РОЦІ — Відмітьте [X] клітинку "Так" для кожного джерела заробітку, який було одержано протягом 1999 року, і впишіть загальну суму заробітку, одержаного в 1999 році аж до максимуму 999 999 доларів. В іншому випадку відмітьте [X] клітинку "Ні".

Якщо чистий дохід був негативний, впишіть цю суму в доларах і поряд із нею відмітьте [X] клітинку "Збитки".

Для доходу, отриманого спільно, подайте, якщо можливо, відповідну долю для кожної особи; в іншому разі подайте загальну суму тільки для однієї особи та відмітьте [X] клітинку "Ні" для іншої особи. Якщо точна сума невідома, будь ласка, дайте її найліпшу оцінку.

а. Заробітна плата, оклад, комісійні, преміальні або чайові, отримані на всіх роботах — Подайте суму до відрахувань податків, боргових зобов'язань, зборів та інших виплат.

Form for annual sum in dollars: \$ | | | | | .00

[] Ні

б. Дохід від праці на себе у своїх бізнесах, які не є чи є фермами, в тому числі зі своєї земельної власності або партнерства. — Подайте ЧИСТИЙ дохід після виробничих видатків

Form for annual sum in dollars: \$ | | | | | .00

[] Ні

ВІДПОВІДІ СЛІД ПОДАВАТИ ЛИШЕ НА АНГЛОМОВНОМУ БЛАНКУ.

31 с. Проценти на капітал, дивіденди, чистий дохід від ренти, дохід від ліцензійних платежів, або дохід від майна та довірчих фондів. — Подайте навіть малі суми, що поступають на рахунок.

Так Річна сума в доларах
\$ _____ .00 Збитки

Ні

d. Виплати по соціальному страхуванню чи пенсії залізничника

Так Річна сума в доларах
\$ _____ .00

Ні

e. Додаткове соціальне покриття (SSI)

Так Річна сума в доларах
\$ _____ .00

Ні

f. Будь-які виплати з громадської допомоги чи соціального забезпечення від штатних чи місцевих органів соціальної допомоги

Так Річна сума в доларах
\$ _____ .00

Ні

g. Пенсія за віком, у зв'язку з втратою годувальника, або по інвалідності. — НЕ ВКЛЮЧАЙТЕ сюди соціального забезпечення.

Так Річна сума в доларах
\$ _____ .00

Ні

h. Будь-які інші джерела доходу, отримувані регулярно, як-от ветеранські виплати (VA), допомога по безробіттю, допомога на дітей, або аліменти. — НЕ ВКЛЮЧАЙТЕ сюди одноразових надходжень - таких, як виплати від спадку чи від продажу будинку.

Так Річна сума в доларах
\$ _____ .00

Ні

32 Який був загальний дохід цієї особи у 1999 році? Додайте цифри, подані у відповідях на запитання 31a—31h; відніміть усякі збитки. Якщо загальна сума була негативна, подайте цю суму і відмітьте клітинку "Збитки" поряд із сумою в доларах.

Річна сума в доларах
 Нічого АБО \$ _____ .00 Збитки

33 Тепер, будь ласка, дайте відповіді на запитання 33—53 щодо вашої домовки.

33 Що це – будинок, квартира або жилий автофургон? —

- Чи ви або хтось інший спосеред тих, хто тут живе, володіє цим помешканням, за яке ви чи ця особа виплачує заставу або позику?
- Чи ви або хтось інший спосеред тих, хто тут живе, володіє цим помешканням без необхідності виплачувати заставу або позику?
- Чи воно орендується за готівку?
- Чи тут проживають без виплати орендної плати готівкою?

34 Як найкраще можна охарактеризувати цю будівлю?

Включайте всі квартири чи інші приміщення, навіть якщо вони пустують.

- Жилий автофургон
- Односімейний будинок, відокремлений від усіх інших будинків
- Односімейний будинок, приєднаний до одного чи більше інших будинків
- Будинок з двома квартирами
- Будинок з 3-4 квартирами
- Будинок з 5-9 квартирами
- Будинок з 10-19 квартирами
- Будинок з 20-49 квартирами
- Будинок з 50 чи більше квартирами
- Човен, транспортний засіб для відпочинку, фургон, і таке інше.

35 Коли приблизно було цей будинок уперше збудовано?

- В 1999 чи 2000 році
- Від 1995 до 1998 року
- Від 1990 до 1994 року
- Від 1980 до 1989 року
- Від 1970 до 1979 року
- Від 1960 до 1969 року
- Від 1950 до 1959 року
- Від 1940 до 1949 року
- В 1939 році чи раніше

36 Коли ця особа оселилася в даному будинку, квартирі чи жилому автофургоні?

- В 1999 чи 2000 році
- Від 1995 до 1998 року
- Від 1990 до 1994 року
- Від 1980 до 1989 року
- Від 1970 до 1979 року
- В 1969 році чи раніше

37 Скільки кімнат ви маєте в цьому будинку, квартирі чи жилому автофургоні? НЕ ВКЛЮЧАЙТЕ сюди ванні кімнати, веранди, балкони, вестибюлі, зали, або половинні кімнати.

- 1 кімната
- 2 кімнати
- 3 кімнати
- 4 кімнати
- 5 кімнат
- 6 кімнат
- 7 кімнат
- 8 кімнат
- 9 кімнат чи більше

38 Скільки спальних кімнат ви маєте; тобто, скільки спальних кімнат ви запишете, якщо цей будинок, квартиру або жилий автофургон буде виставлено на ринок для продажу чи оренди?

- Жодної спальної кімнати
- 1 спальна кімната
- 2 спальні кімнати
- 3 спальні кімнати
- 4 спальні кімнати
- 5 спальних кімнат або більше

39 Чи маєте ви **ПОВНИЙ** набір санітарно-технічного обладнання в цьому будинку, квартирі або жилому автофургоні; тобто 1) водопровід холодної та гарячої води, 2) зливний туалет, а також 3) ванну або душ?

- Так, є всі три види обладнання
- Ні

40 Чи маєте ви **ПОВНИЙ** набір кухонного обладнання в цьому будинку, квартирі або жилому автофургоні; тобто 1) умивальник з водопровідною водою, 2) плиту або піч, а також 3) холодильник?

- Так, є всі три види обладнання
- Ні

41 Чи в цьому будинку, квартирі або жилому автофургоні обладнано телефонний зв'язок, через який ви можете як телефонувати, так і приймати телефонні дзвінки?

- Так
- Ні

42 Який вид **ПАЛИВА** ви **ЗДЕБІЛЬШОГО** вживаєте для опалення цього будинку, квартири або жилого автофургона?

- Газ: з підземного газопроводу, що обслуговує наш район
- Газ: балонний, товарний, або зріджений пропан
- Електрику
- Нафтове паливо, керосин і т. п.
- Вугілля чи кокс
- Дерево
- Соняшну енергію
- Інший вид палива
- Жодного палива не використовую

43 Скільки автомашин, фургонів та вантажних автомобілів вантажністю в одну тонну чи менше є в домі для вашого й домочадців користування?

- Ніяких
- 1
- 2
- 3
- 4
- 5
- 6 або більше

44 Дайте відповідь **ЛИШЕ** у випадку, якщо це є **ОДНОСІМЕЙНИЙ БУДИНОК ЧИ ЖИЛИЙ АВТОФУРГОН**. Усі інші — перескочіть до запитання 45.

a. Чи в цьому помешканні існує якийсь бізнес (такий, як крамниця чи перукарня), або медичний офіс?

- Так
- Ні

b. На скількох акрах землі розташовано цей будинок чи жилий автофургон?

- Менше 1 акра → Перескочіть до запитання 45
- Від 1 до 9,9 акра
- 10 акрів чи більше

c. У 1999 році на яку суму було фактично продано сільськогосподарської продукції з цього господарства?

- Нічого
- Від 1 до 999 доларів
- Від 1 000 до 2 499 доларів
- Від 2 500 до 4 999 доларів
- Від 5 000 до 9 999 доларів
- На 10 000 доларів чи більше

45 Якою є річна вартість комунальних послуг та палива для цього будинку, квартири або жилого автофургона? Якщо ви тут мешкаєте менше одного року, дайте оцінку річних витрат.

a. Електрика

Річна сума в доларах

\$ | | | | .00

АБО

- Включено до орендної плати чи до внесків за кондомініум
- Ніякої оплати, або електрикою не користуються

b. Газ

Річна сума в доларах

\$ | | | | .00

АБО

- Включено до орендної плати чи до внесків за кондомініум
- Ніякої оплати, або газом не користуються

c. Вода та каналізація

Річна сума в доларах

\$ | | | | .00

АБО

- Включено до орендної плати чи до внесків за кондомініум
- Ніякої оплати

d. Нафта, вугілля, керосин, дерево і т. п.

Річна сума в доларах

\$ | | | | .00

АБО

- Включено до орендної плати чи до внесків за кондомініум
- Ніякої оплати, або цими видами палива не користуються

46 Відповідайте **ЛИШЕ** у випадку, коли ви **ПЛАТИТЕ ЗА ОРЕНДУ** цього будинку, квартири або жилого автофургону. Всі інші — **перескочіть до запитання 47.**

а. Якою є місячна орендна плата?

Місячна сума в *доларах*

\$, .00

б. Чи ця місячна орендна плата включає якийсь харчування?

- Так
 Ні

47 Дайте відповіді на запитання 47а—53, якщо ви чи хтось із ваших домочадців володіє чи купує цей будинок, квартиру або жилий автофургон; в іншому випадку — **перескочіть до запитань, адресованих Особі 2.**

а. Чи маєте ви закладну, договір чи доручення, контракт на купівлю, або подібне зобов'язання щодо ЦІЄЇ власності?

- Так, закладну, договір чи доручення, або подібне зобов'язання
 Так, контракт на купівлю
 Ні → *перескочіть до запитання 48а*

б. Якою є ваша звичайна місячна плата по закладній на ЦЮ власність? Включайте сюди лише плату за першу закладну або контракт на купівлю.

Місячна сума в *доларах*

\$, .00

АБО

- Ніяких регулярних виплат не вимагається → *Перескочіть до запитання 48а*

с. Чи ваша звичайна місячна плата по закладній включає податки на нерухоме майно по ЦІЙ власності?

- Так, податки включено до плати по закладній
 Ні, податки платяться окремо, або податки не вимагаються

д. Чи ваша звичайна місячна плата по закладній включає страхові виплати на випадок пожежі, стихійного лиха чи поведі по ЦІЙ власності?

- Так, страхові виплати включено до плати по закладній
 Ні, страхові виплати платяться окремо, або страхові виплати не вимагаються

48 **а. Чи маєте ви другу закладну або позику на вартість будинку з відрахуванням заборгованості по ЦІЙ власності?** Відмітьте всі відповідні клітинки

- Так, другу закладну
 Так, позику на вартість будинку
 Ні → *Перескочіть до запитання 49*

б. Якою є ваша звичайна місячна плата по другій та подальших закладних, а також по всіх позиках на вартість будинку стосовно ЦІЄЇ власності?

Місячна сума в *доларах*

\$, .00

АБО

- Ніяких регулярних виплат не вимагається

49 Якими були податки на нерухоме майно по ЦІЙ ВЛАСНОСТІ в минулому році?

Річна сума в *доларах*

\$, .00

АБО

- Ніякі

50 Якими були страхові виплати на випадок пожежі, стихійного лиха чи поведі по ЦІЙ власності?

Щорічна сума в *доларах*

\$, .00

АБО

- Ніякі

51 Якою є вартість цієї власності; тобто, за скільки, на вашу думку, цей будинок разом із земельною ділянкою, квартира чи жилий автофургон із земельною ділянкою пішов би, якби його було виставлено на продаж?

- | | |
|---|---|
| <input type="checkbox"/> Менше 10 000 доларів | <input type="checkbox"/> Від 90 000 до 99 999 доларів |
| <input type="checkbox"/> Від 10 000 до 14 999 доларів | <input type="checkbox"/> Від 100 000 до 124 999 доларів |
| <input type="checkbox"/> Від 15 000 до 19 999 доларів | <input type="checkbox"/> Від 125 000 до 149 999 доларів |
| <input type="checkbox"/> Від 20 000 до 24 999 доларів | <input type="checkbox"/> Від 150 000 до 174 999 доларів |
| <input type="checkbox"/> Від 25 000 до 29 999 доларів | <input type="checkbox"/> Від 175 000 до 199 999 доларів |
| <input type="checkbox"/> Від 30 000 до 34 999 доларів | <input type="checkbox"/> Від 200 000 до 249 999 доларів |
| <input type="checkbox"/> Від 35 000 до 39 999 доларів | <input type="checkbox"/> Від 250 000 до 299 999 доларів |
| <input type="checkbox"/> Від 40 000 до 49 999 доларів | <input type="checkbox"/> Від 300 000 до 399 999 доларів |
| <input type="checkbox"/> Від 50 000 до 59 999 доларів | <input type="checkbox"/> Від 400 000 до 499 999 доларів |
| <input type="checkbox"/> Від 60 000 до 69 999 доларів | <input type="checkbox"/> Від 500 000 до 749 999 доларів |
| <input type="checkbox"/> Від 70 000 до 79 999 доларів | <input type="checkbox"/> Від 750 000 до 999 999 доларів |
| <input type="checkbox"/> Від 80 000 до 89 999 доларів | <input type="checkbox"/> 1 000 000 доларів чи більше |

52 Відповідайте **ТІЛЬКИ** якщо це є **КОНДОМІНІУМ** — Якими є місячні внески за кондомініум?

Місячна сума в *доларах*

\$, .00

53 Відповідайте **ТІЛЬКИ** якщо це є **ЖИЛИЙ АВТОФУРГОН** —

а. Чи маєте ви позику чи контракт з погашенням на виплат по ЦЬОМУ жилому автофургону?

- Так
 Ні

б. Якою була в минулому році загальна сума всіх платежів по позиках з погашенням на виплат, податках на особисте майно, оренді ділянки, реєстраційних зборів, а також ліцензійних зборів по ЦЬОМУ жилому автофургону та ділянці, на якій він розташований? Виключте з цього податки на нерухоме майно.

Річна сума в *доларах*

\$, .00

→ Чи мешкають тут ще й інші люди? Коли так, переходьте до наступної особи.

Особа Особа

2—6

ВІДПОВІДІ СЛІД ПОДАВАТИ ЛИШЕ НА АНГЛОМОВНОМУ БЛАНКУ.

1 Як звать цю особу? Напишіть друкованими літерами її ім'я та прізвище, як це подано на сторінці 2.

Прізвище

Ім'я

Середній ініціал

2 Яке ця особа має відношення до Особи 1?

Відмітьте **ОДНУ** клітинку.

- Чоловік / жінка
- Рідний син / дочка
- Прийомний син / дочка
- Пасерб / пасербиця
- Брат / сестра
- Батько / мати
- Онук чи онука
- Свекор, свекруха, тесть чи теща
- Зять / невістка
- Інший родич. — *Подайте друкованими літерами точне поріднення.*

Якщо НЕ ПОРІДНЕНИЙ з Особою 1:

- Квартирант, пансіонер
- Співмешканець по будинку чи квартирі
- Неодружений (нежонатий) партнер
- Приймак
- Інша не споріднена особа

3 Якої статі ця особа? Відмітьте **ОДНУ** клітинку.

- Чоловічої
- Жіночої

4 Якого віку ця особа та яка її дата народження?

Вік на 1 квітня 2000 року

Впишіть друкованими цифрами у клітинки.

Місяць День Рік народження

→ ПРИМІТКА: Будь ласка, відповідайте на **ОБІДВА** запитання 5 та 6.

5 Чи ця особа є особою іспанського, іспаномовного чи латиноамериканського походження? Відмітьте клітинку "Ні", якщо вона не є особою іспанського, іспаномовного чи латиноамериканського походження.

- Ні, не є особою іспанського, іспаномовного чи латиноамериканського походження
- Так, мексиканського, мексикано-американського походження, чикано
- Так, пуерто-риканського походження
- Так, кубинського походження
- Так, іншого іспанського / іспаномовного / латиноамериканського походження. — *Напишіть друкованими літерами, до якої групи відноситься.* ↗

6 До якої раси відноситься ця особа? Відмітьте **одну** чи **більше** рас, щоб відобразити, ким вважає себе дана особа.

- Білий
- Чорний, африкано-американець чи негр
- Американський індіанець чи абориген Аляски. — *Вкажіть друкованими літерами назву племені, до якого записано, або основного.* ↗

- Азіатський індієць
- Китаєць
- Філіппінець
- Японець
- Кореєць
- В'єтнамець
- Інший азіат. — *Вкажіть друкованими літерами расу.* ↗
- Абориген Гаваїв
- Гуамець чи чаморро
- Самоанець
- Походженням з інших островів Тихого океану. — *Вкажіть друкованими літерами расу.* ↗

- Якоїсь іншої раси. — *Вкажіть друкованими літерами расу.* ↗

→ Будь ласка, продовжуйте відповідати на запитання 7—32 для Осіб 2—6. Ці запитання є такі ж самі, як для Особи 1. Вам не треба знову відповідати на запитання 33—53.

Дякуємо вам за те, що заповнили офіційний бланк Перепису США. Якщо за цією адресою проживають більше шістьох осіб, Бюро Переписів може зв'язатися з вами, щоб отримати таку саму інформацію про цих осіб.